

I

Basic information

Trouvère: Gace Brulé

Incipit: *En dous tans et en bone heure*

Numbering: RS 1011; Li 65, 33; Ti 593

Online catalogue:

Refrain: [link](#)

Base version(s): [M](#)

Type(s): Chanson d'amour

Editions:

Text only: Huet, X; Dyggve, IV

Text and music, with English translation: Rosenberg and Danon, no 68

Text and music, with English translation (from M): Dillon, no 6

II

Sources and versions

Sources:

With attribution: Y

[C 174](#) [t]

[M 24](#); [T 160](#); [a 20](#)

[K 82](#); [N 31](#); [P 19](#) [t]; [X 60v](#)

Without: Y

[V 38v](#); [L 57v](#)

Without but implied (through order or index): Y

[O 47v](#) [i?]

With alternative attribution: N

Verse number and/or order variable: Y

Verse number and order:

	1	2	3	4	5	6	e
CMOT	x	x	x	x	x	x	x
a	x	x	x	x	x	x	
L	x	x	x	x	x		x
KNPX	x	x	x	x	x		

Alternative melodic versions: Y [CHECK]

Version 1: M T

Version 2: K N X O L

Version 3: V

III

Form

Versification:

Catalogue: Mö 1159, 10

Poetic form:

Number of stanzas: 6

Lines per stanza: 7

Form: *coblas doblas*

Stanza form (by line of poetry):

Rhyme scheme: a b a b c c b

Syllable pattern: 7' 7 7' 7 7' 7' 7

Rhyme sounds:

	1-2	3-4	5-6
a:	-eure	-ire	-ure
b:	-on	-ui	-oir
c	-ance	-	-

Musical form(s):

Version one:

pedes cum cauda

ABAB CDE

[20/11/23: CHECK OTHER VERSIONS]

Rhyme words:

[from (BASE MS)]

a-rhyme -eur 1-2)

eure
sekeure

desseure
demeure

-ire (3-4)

dire
d'ire

martire
eslire

b-rhyme -on (1-2)

chançon
felon
guerredon

non
guerison
trahison

-ui (3-4)

sui
autrui
fui

cui
anui
dui

c-rhyme -ance (1-6)

fiance
balance

m'avance
Esperance

faillance
contenance

m'enfance
contenance

-ure (5-6)

aventure
droiture

dure
rassüre

-oir (5-6)

pooir
avoir
valoir

espoir
voloir
decevoir

voir

mescheance
fiance

semblance
aparceance

mestance
France

IV

Song's environment

WHO:

Trouvère (self-referencing): Y

Who: Gace Brulé

Where: 'Gasses' (E, 44)

Other trouvères: N

People (identified): N

People (unidentified): Y

Who: Odin in France

Where: 'Odin en France' (E, 44)

Personifications: Y

Love, Friend: 'Amours' (V, 30)

Hope: 'Esperance' (II, 13)

Death:

Fair Service:

Fair Look: 'Douce Semblance' (VI, 40)

Flower:

Affective categories: Y

Lover: 'ami' (III, 16)

Wicked, evil, false: 'fausse rienz' (I, 4)

Anatomy: Y

Heart: 'cuer felon' (I, 4)

Literary/historical characters: N

Spiritual personas:

God: 'Dieu' (E, 45)

Animals: N

WHERE:

Places (specified, implied): Y

France: 'Odin en France' (E, 44)

Places (unspecified): Y

Elsewhere: implied that the protagonist is outside France, because song sent to Odin in France

Spaces (indoors): N

Spaces (outdoors): N

Nature: N

Objects: N

MOVEMENT, LOCATION:

Departure: N

Separation: N

Return: N

Stay/remain: N

Travel: N

WHEN:

Events (historical): N

Events (imaginary): N

Temporal cues: Y

So long, for a long time: 'tant' (VI, 36)

Tenses/MOODS: Y/N
[details]

Seasons: Y

Summer: implied by weather

Weather, temperature: Y

Fair weather: 'dous tans' (I, 1)

SONG, MUSIC, SOUND:

Performance (human voice): Y

Speaking: 'dire' (III, 15); 'die' (E, 45)

Sounding out: 'retaire' (I, 2)

Performance (avian): N

Performance (instruments): N

Dialogue: N

Reported speech or song: N

Other sounds: N

Song, text and speech categories: Y

Song (general): 'chançon' (I, 2)

ADDRESS:

Direct address: N

Envois: Y

See separate envois chart

Dispatch language: Y

‘Mandë a Odin en France’ (E, 44)

SOCIAL CUES:

Feudal language: Y

Reward, compensation: ‘guerredon’ (I, 7)

Service, in charge of: ‘desseure’ (II, 8)

Strength, power: ‘droiture’ (V, 31); ‘valoir’ (V, 35)

Counsel, advise (good and bad): ‘conseill’ (IV, 22)

Outlook, attitude, behaviour: ‘contenance’ (III, 20; IV, 27)

Titles: Y

Seigneur: ‘seigneur’ (IV, 23)

Child, childhood: ‘m’enfance’ (IV, 26)

Activities:

Education: ‘apris’ (IV, 26)

THOUGHTS, FEELINGS, SENSATIONS:

Love: Y

Love: ‘aim’ (III, 18); ‘amer’ (IV, 28)

Desire, longing: Y

Delay: ‘demeure’ (II, 10)

Wait: ‘atent’ (I, 7)

Thought: Y

Think/thoughts: ‘pensé’ (III, 15)

Memory, remembrance: N

Hope: Y

Hope: ‘Esperance’ (II, 13) ‘espoir’ (VI, 37)

Belief: ‘fiance’ (V, 34)

Joy: Y

Joy: ‘joie’ (IV, 24; V, 32)

Wonder: N

Fear: Y

Dread, doubt: ‘redout’ (V, 33)

Folly, misadventure

Folly: 'fole' (IV, 27)

Uncertain, misfortune, adventure: 'en aventure' (V, 29)

Trust: Y

Trust, believe: 'fiance' (I, 5; V, 34)

Lie/tell truth: Y

Lie: 'mentir' (VI, 42)

Deceive: 'decevoir' (VI, 42)

Consolation, help: Y

Help: 'sekeure' (I, 3)

Cure: 'guerison' (II, 11)

Encourage: 'rassëure' (VI, 38)

Overwhelmed: Y

Unbalanced: 'en balance' (I, 6)

Fragile, weakened: 'faillance' (III, 19)

Sadness: Y

Sorrow: 'dolour' (VI, 39)

Grief: 'duel' (III, 17)

Anger: Y

Anguish: 'ire' (III, 17)

Shame, shameful, ugly: N**Wickedness: Y**

Bad deeds: 'trahison' (II, 14)

Pain: Y

Suffering: 'annui' (IV, 25); 'annuis' (VI, 36)

Ills, toughness: 'dure' (III, 20); 'mescheance' (B, 33)

Martyrdom: 'martire' (IV, 22)

Forgive, charity: Y

Mercy: 'merci' (II, 9)

Devotion: Y

Piety:

Avenge: Y

Vengeance, defeat

Death: Y

Kill: 'mort' (II, 14; VI, 37); 'morrai' (III, 17)

Wise: Y

Teach/learn: 'apris' (IV, 26)

Senses: Y

Sight: 'gardez' (I, 6)

VERSION 3

V

Song networks

Contrafacta (same melody, different text): N

Citation in other songs: N

Attribution: N

Incipit:

Number:

Online catalogue:

Refrain:

Citation detail:

Citations of other songs: N

Attribution: N

Incipit:

Number:

Online catalogue:

Refrain: [link](#)

Citation detail:

Shared versification: Y/N

[details] (could this be done through Molk searches?)

Details:

Citation in romances: Y/N

Romance:

Location:

Context:

Sources:

Other citations: Y/N

Text:

Location:

Context:

Sources:

VERSION 3

VI

Other things

Total number of transmissions in song-only contexts:

Total number of transmissions in non-songbook sources:

Total number of verse orders:

Total number of melodic versions:

Total number of contrafacta:

Total number of romance citations:

Total number of other citations:

Dateable evidence: Y

VII

Notes and follow-up

Notes, observations:

Things to follow up on:

VIII

Key bibliography

IX

Reflections

LOG